

(Enregistré sur les Records le 2 Septembre 1911).

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,
The 8th day of August, 1911.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

LORD PRESIDENT
LORD CHAMBERLAIN

LORD PENTLAND
MR. CHARLES HORHOUSE.

Loi modifiant
la Loi relative
à la Réforme
des Etats.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 4th day of August, 1911, in the words following, viz.:—

“YOUR MAJESTY having been pleased by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey dated the 3rd day of June, 1911, setting forth—1. that the Law

1911

relating to the Reform of the States of Deliberation intituled 'Loi relative à la Réforme des États de Délibération' now in force in the Island of Guernsey was sanctioned by an Order of Her late Majesty Queen Victoria in Council of the 8th day of August, 1899, and registered on the Records of the Island on the 26th day of August, 1899. 2. that Article V. of the said law enacts that the ratepayers of the Island will elect, every three years, nine Deputies as members of the States of Deliberation, that the election will take place on the same day throughout the whole Island, and that, in the case of the absence from the Island of a Deputy for over a year, or of his death, or of his resignation, a new election will be proceeded with. 3. that, according to the said law, whenever any such vacancy or vacancies occur and the number of candidates does not exceed the number of vacancies, the election has to take place throughout the whole Island just as if the number of candidates exceeded that of vacancies. 4. that such an election being quite unnecessary and the cause of unnecessary expense it has been thought advisable to modify the said law as set forth in the schedule to the Petition. 5. that at the Court of Chief Pleas held on the 16th January, 1911, the Royal Court approved a Bill or 'Projet de Loi' as prepared by the Crown Officers modifying the said law, and the same was ordered to be presented to the States in order that, if adopted, it might be submitted to Your Majesty for Your Royal Sanction. 6. that Article X. of the said Law enacts that no alterations or modifications in the said Law can be effected until such alterations or modifications have been submitted to the States and approved by them at three consecutive sittings. 7. That the said 'Projet de Loi' was accordingly duly presented to the States and approved by them for the first time on the 3rd March, 1911; for the second time at their next meeting on the 26th April, 1911; for the third time at their following meeting on the 24th May,

1911

1911, on which last mentioned date a resolution was passed adopting the said 'Projet de Loi' and authorizing the Bailiff to present a humble Petition on their behalf for Your Majesty's Royal Sanction to the same. 8. that the said 'Projet de Loi,' so approved and adopted by the States, is intituled 'Loi modifiant la Loi relative à la Réforme des États,' and is in the words set forth in the Schedule to the Petition: and most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to give Your Royal Sanction to the said 'Projet de Loi' intituled 'Loi modifiant la Loi relative à la Réforme des États' as the same is set forth in the Schedule to the Petition, and to order and direct that as from the date of the registration of the Order to be made thereon the same should have the force of law in the Island of Guernsey:

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the Petition of the States of Guernsey, and to approve of and ratify the said 'Projet de Loi' entitled 'Loi modifiant la Loi relative à la Réforme des États.'

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said "Projet de Loi," and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said "Projet de Loi" (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey, and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and

Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

1911

ALMERIC FITZROY.

“ PROJET DE LOI ” referred to in the foregoing Order in Council.

LOI MODIFIANT LA LOI RELATIVE À LA
RÉFORME DES ÉTATS.

Vu la Loi relative à la Réforme des États de Délibération sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 8 août 1899 enregistré sur les Records de cette île le 26 août 1899.

La clause suivante sera censée former partie de l'article VII. de la dite Loi :—

Dans le cas de l'élection d'un ou de plusieurs députés, quand le nombre de candidats n'excède pas le nombre de vacances, le Président des États pourra, après l'expiration du temps fixé pour la livraison des nominations, déclarer le candidat élu, ou les candidats élus (suivant le cas), et en donner connaissance par le moyen d'une affiche dans le vestibule de la Cour, et par une annonce dans la partie officielle de la *Gazette*. Dans ce cas ceux qui seront ré-élus seront évoqués les premiers, et siégeront lors des séances des États, dans l'ordre qu'ils avaient entre eux auparavant, et les autres ensuite d'après leur aînesse.

Président des
États auto-
risé à déclarer
candidats
élus dans le
cas où le
nombre de
candidats
n'excède pas
le nombre de
vacances.

*Le vingt-huit Octobre, Mil neuf cent onze, par devant
William Carey, écuyer, Baillif, présents, etc.*

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 3 Octobre 1911, transmettant et ordonnant l'enregistrement en cette Ile d'un ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 3 Octobre 1911 intitulé “ Order in Council of the 3rd October, 1911, making fresh

Application
de l'Acte de
Parlement
dit
“ Merchant
Shipping
Act ” aux
deserteurs
des vaisseaux
Japonais.

1911

provision for the application of Section 238 of The Merchant Shipping Act, 1894, to deserters from Japanese vessels, and revoking the Order in Council of the 9th October, 1903." La Cour, après lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dits Ordres seront enregistrés sur les Records de cette Ile, et qu'un extrait des Registres de ce present acte avec une copie des dits Ordres en Conseil sera expédié par le Greffier du Roi à Monsieur le Juge d'Auregny et à Monsieur le Sénéchal de Serk, pour être enregistrés sur les Records des dites Iles.
